



Klub Zwei

**Práce na veřejnosti
Arbeit an der Öffentlichkeit**

Galerie RKF

Praha 1, Jungmannovo náměstí 18

10. 05. 2012 – 06. 09. 2012

po – pá / Mo – Fr 10 – 17 h

Vstup volný / Eintritt frei



VÝSTAVA

Klub Zwei: Práce na veřejnosti

10. 5. 2012, 18 h
Praha 1, Galerie RKF, Jungmannovo náměstí 18
do 6. 9. 2012, po–pá 10–17 h, kromě českých a rakouských svátků

Příčiny rasismu a sexismu bývají jen málokdy středem pozornosti společenských analýz a kritiky. Také o většinové společnosti, která profituje z bezpráví a vykořisťování páchaném na lidech, jimž systematicky upírá občanská práva, právo na práci či právo pobytu, se hovoří jen zřídka. Naproti tomu se až příliš často média zaměřují na lidi, kteří jsou s rasismem denně konfrontováni. Dělájí z nich „ojedinelé případy“, zachází s nimi paternalisticky jako s malými dětmi. A to platí jak o denním tisku, tak o speciálně zaměřených uměleckých projektech. Východiskem z této situace je taková struktura spolupráce, kterou by spoluúčralovali zúčastnění imigranti/immigrantky (jejich skupiny). Pokud totiž nebudeme pátrat po tom, kdo má v rámci projektu moc rozhodovat a definovat, a nebudeme tuto moc přerozdělovat, pokud struktury spolupráce nevybojujeme a nevypracujeme společnými silami a nebudeme v případě nutnosti ochotni je měnit, budou angažmá i podpora nadále znamenat jen pokračování rasové diskriminace.

Při spolupráci a konfrontaci s imigranty/immigrantkami jsme se naučily, že máme coby příslušnice určitého státu podíl na rasistických strukturách. Naše privilegované společenské postavení je třeba podrobit kritické diskuzi. Imigranti/immigrantky se stále ještě příliš málo objevují v hlavních společenských sférách. Proto je problematické hovořit zde o „rovnoprávné spolupráci“. „Rovnoprávnost“ je i v mikrostrukturách, jakými jsou naše projekty, stále ještě utopii. Neboť nezávisí jen na jednotlivcích, jejich vůli a jednání, ale také na kontextu celé společnosti a na právech a rolích, jež lidem přisuzuje nebo upírá, i na účincích, jaké má na mikrostruktury. „Rovnoprávnost“ zůstane utopii tak dlouho, dokud budou jedni požívat společenských a politických práv, která jsou druhým upírána.

Výstava „Práce na veřejnosti“ má zdůraznit potřebu zviditelnění rasistických a sexistických struktur, na kterých je naše společnost založena, a nezbytnost veřejné debaty, aby bylo možné podnitit změnu těchto struktur. Svou dvojnácností poukazuje název výstavy rovněž na skutečnost, že by proměnu struktur měly doprovázet i nové formy zpravodajství a diskuze. Je třeba se stále znovu ptát, jaký politický význam a jaké konsekvence mohou mít obrazy a jazyk, jejichž prostřednictvím se zveřejňují a zviditelňují skutečnosti, je třeba tato média stále podrobovat kritickým otázkám, měnit je a nově je navrhovat. A konečně je nutné zpochybnit představu jediné, monolitické veřejnosti. Neexistuje jen jedna veřejnost, nýbrž více veřejností. „Práce na veřejnosti“ tedy znamená i kritiku dominantní veřejnosti, práci na její proměně k vzájemné podpoře, posilování a propojování všech těch dílčích veřejností, kterým je upírán společenský význam a právo na sebevýjádření.

Pracovní materiál

Transparenty, přelepky, plakáty a pohlednice jsou rozloženy po stolech. Materiály pocházejí z různých projektů Klubu Zwei, které jsou určeny pro veřejné prostory a vznikly ve spolupráci s imigranty a imigrantkami a také se školáky a školáčkami. Forma, jakou jsou vystavené materiály prezentovány, poukazuje na určitou možnou pracovní situaci. Má být výzvou k tomu, aby se podobné druhy spolupráce a podpory rozvinuly i v pražském kontextu. Návštěvníci a návštěvnice výstavy jsou zváni, aby si pracovní materiály na stolech prohlédli a přemýšleli o jejich dalších významech.

Přelepky

Neodejdeme
Přelepky a vlajčky pro umělecký projekt: „by the way“, Muzeum moderního umění, Novi Sad 2011. Klub Zwei a maiz, nezávislé centrum imigrantek a pro imigrantky, ve spolupráci s azylantkami: Jatilie Bokanga, Patricia Maya, Christine Mbalayi, Elisa Kabamba a Anna Umarova.
Vynuly jsme společně metodu, jejíž pomocí lze navzdory různým bariérám použít řeč jako materiál a nástroj politické intervence. Slovo „vyfédnout“, s kterým jsme pracovaly, může pro zúčastněné osoby znamenat různé věci:
Vyfédnout z rasismu!
Vyfédnout z ilegalizace!

Transparenty na stolech

Můžu říct
Univerzita Josefiny Solimanové
Existují utopie, které dávají moc
Transparenty, pohlednice a nápisy na prostředcích veřejné hromadné dopravy k uměleckému projektu „NÁS je mnoho. Postoje k tématu imigrace“ v rámci Crossing Cultures, Afro-Asijský institut, Graz 2007.
Klub Zwei ve spolupráci s AFRA – Black Women’s Center.
Josefine Soliman byla dcerou Angela Solimana. Protestovala proti tomu, že jejího otce po smrti vypalí jako nějaké exotické zvíře a vystavili, a požadovala jeho důstojný pohřeb. Práce navazuje na výzkum „Rešeršní skupiny zaměřené na temnou černošskou minulost a současnost Rakouska“.

Je národnost vrozená?
Je budoucnost vrozená?
Je rodina vrozená?
Za město bez rasismu

„rakouské kulturní fórum“

Mbalamoko kokokisa elaka ya bakimelo!

ko mi bi mi a

isa a pojaviti se

Transparenty, plakáty, pohlednice a nápisy na prostředcích veřejné hromadné dopravy k uměleckému projektu „Nebezpečné křižovatky. Gramatika tolerance“ v rámci Ortstermine, Mnichov 2006.
Klub Zwei ve spolupráci s žáky a žákyněmi školy Ely Heuss Realschule v Mnichově (Giesing).
Název díla je odvozen od rakouského projektu „Plattform pro svět bez rasismu“. Tento projekt vznikl v roce 1999 v reakci na zavraždění vězně Marcuse Omofumu jako akční platforma založená imigranty/immigrantkami a antirasistickými skupinami. Existovala až do roku 2003.

Respekt a práva pro viditelné menšiny
Transparent, plakáty a samolepky pro výstavu „Jak se společnost a politika dostanou do obrazu“, Generali Foundation a projekt „Díla proti rasismům“ ve veřejném prostoru, Vídeň 2005.
Klub Zwei ve spolupráci s SFC – Schwarze Frauen Community.

O Klubu Zwei

Klub Zwei – Simone Bader a Jo Schmeiser spolupracují od roku 1992 a pohybují se na rozhraní umění, filmu a nových médií. Zaměřují se na aktuální společensko-politická témata a na prostředky, jimiž jsou tato témata v médiích prezentována. Na jedné straně jim jde o kritickou reflexi způsobů zobrazování v médiích a o veřejnou intervenci, protože možnosti společenské proměny silně závisíje také na konceptech mediální reprezentace, které ji doprovázejí. Na druhé straně jim jde o posílení vzájemného poznávání různých kulturních kontextů a nalezení forem rovné spolupráce.

www.klubzwei.at

Photography: Rainer Egger, Richard Ferkl, Martin Osterider, Klub Zwei

AUSSTELLUNG

Klub Zwei: Arbeit an der Öffentlichkeit

10. 5. 2012, 18 h
Praha 1, Galerie RKF, Jungmannovo náměstí 18
bis 6. 9. 2012, Mo–Fr 10–17 h, außer an österreichischen und tschechischen Feiertagen

Die Ursachen von Rassismus und Sexismus stehen selten im Zentrum von Analyse und Kritik. Auch die Mehrheitsgesellschaft, die von der Rechtlosigkeit und Ausbeutung jener Menschen profitiert, denen sie BürgerInnen-, Arbeits- und Aufenthaltsrechte systematisch verwehrt, wird kaum thematisiert. Allzu oft werden stattdessen die Menschen, die täglich mit Rassismus konfrontiert sind, in den Fokus der Bericht-erstattung gezerrt, zum „Einzelfall“ gemacht, paternalistisch betreut und bevormundet. Und dies gilt für die Tagespresse ebenso wie für engagierte künstlerische Projekte. Ausgangspunkt ist daher eine Struktur der Zusammenarbeit, die von den beteiligten MigrantInnen(gruppen) mitbestimmt wird. Denn wenn Entscheidungs- und Definitionsmacht in Projekten nicht hinterfragt und umverteilt wird, wenn Strukturen der Zusammenarbeit nicht gemeinsam erstritten, erarbeitet und wenn notwendig auch wieder verändert werden, bedeuten Engagement und Unterstützung eine Fortsetzung rassistischer Diskriminierung.

In der Zusammenarbeit und Auseinandersetzung mit MigrantInnen haben wir gelernt, dass wir als Staatsbürgerinnen an rassistischen Strukturen teilhaben. Unsere privilegierte gesellschaftliche Position steht kritisch zur Diskussion. MigrantInnen sind in den zentralen Bereichen der Gesellschaft immer noch viel zu wenig präsent. Daher ist es problematisch, von „gleichberechtigter Zusammenarbeit“ zu sprechen. „Gleichberechtigung“ ist auch in Mikrostrukturen, wie unsere Projekte es sind, nach wie vor Utopie. Denn sie hängt nicht nur von Einzelpersonen, ihren Intentionen und Handlungen ab, sondern auch mit gesellschaftlichen Kontext, von den Rechten und Positionen, die dieser zu- oder abspricht, und von den Effekten, die er auf Mikrostrukturen hat. „Gleichberechtigung“ ist solange Utopie, solange die einen gesellschaftliche und politische Rechte genießen, die den anderen verwehrt werden.

„Arbeit an der Öffentlichkeit“ soll verdeutlichen, dass die rassistischen und sexistischen Strukturen, auf denen unsere Gesellschaft gründet, sichtbar gemacht werden müssen und dass öffentliche Debatten notwendig sind, um eine Änderung dieser Strukturen herbeiführen zu können. In seiner Zweideutigkeit verweist der Titel aber auch darauf, dass mit struktureller Veränderung auch andere Formen der Bericht-erstattung und Diskussion einhergehen müssen. Die Bilder und Sprachen, mit denen veröffentlicht, sichtbar gemacht wird, müssen immer wieder auf ihre politischen Bedeutungen und Konsequenzen befragt, geändert und neu entworfen werden. Und schließlich soll die Vorstellung einer einzigen, monolithischen Öffentlichkeit in Frage gestellt werden. Es gibt nicht nur eine Öffentlichkeit, sondern mehrere Öffentlichkeiten. „Arbeit an der Öffentlichkeit“ bedeutet somit die Kritik an der dominanten Öffentlich-keit, die Arbeit an ihrer Veränderung durch das Unterstützen, Stärken und Vernetzen all jener Öffentlich-keiten, denen sie gesellschaftliche Bedeutung und Recht auf Äußerung abspricht.

Arbeitsmaterialien

Transparente, Klebebänder, Poster und Postkarten werden auf Tischen präsentiert. Die Materialien stam- men aus diversen Projekten von Klub Zwei für den öffentlichen Raum und sind in Zusammenarbeit mit MigrantInnen bzw. SchülerInnen entstanden. Die Präsentationsform der gezeigten Materialien verweist auf eine mögliche Arbeitssituation. Sie soll dazu anregen, ähnliche Zusammenarbeiten und Forderungen für den Prager Kontext zu entwickeln. Die BesucherInnen der Ausstellung sind eingeladen, sich die Arbeits- materialien auf den Tischen anzusehen und ihre Inhalte weiterzudenken.

Klebebänder

Wir gehen nicht
Klebebänder und Fahnen für das Kunstprojekt: „by the way“, Museum Moderner Kunst, Novi Sad 2011.
Klub Zwei und maiz in Zusammenarbeit mit den Asylwerberinnen Jatilie Bokanga, Patricia Maya, Christine Mbalayi, Elisa Kabamba, Anna Umarova.
Gemeinsam haben wir Methoden entwickelt, um Sprache über mögliche Barrieren hinweg als Material und Instrument der politischen Intervention einzusetzen. Das Wort „auftauchen“, mit dem wir gearbeitet haben, kann für die handelnden Personen Unterschiedliches heißen:
Auftauchen aus dem Rassismus!
Auftauchen aus der Illegalisierung!

Transparente auf den Tischen

Ich kann sagen
Josefine Soliman Universität
Es gibt Utopien, die ermächtigend sind
Transparente, Postkarten und Beschriftung öffentlicher Verkehrsmittel für das Kunstprojekt „WIR sind viele. Positionen zum Thema Migration“ im Rahmen von Crossing Cultures, Afro-Asiatisches Institut, Graz 2007.
Klub Zwei in Zusammenarbeit mit AFRA – Black Women’s Center.
Josefine Soliman war die Tochter von Angelo Soliman. Sie protestierte dagegen, dass ihr Vater nach seinem Tod wie ein exotisches Tier ausgestopft und zur Schau gestellt wurde und forderte ein würdiges Begräbnis. Die Arbeit knüpft an die Forschungen der „Recherchegruppe zu Schwarzer österreichischer Geschichte und Gegenwart“ an.

Ist Nationalität angeboren?
Ist Zukunft angeboren?
Ist Familie angeboren?
Für eine Stadt ohne Rassismus

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Transparente, Plakate, Postkarten und Beschriftung öffentlicher Verkehrsmittel für das Kunstprojekt „Gefährliche Kreuzungen. Die Grammatik der Toleranz“, im Rahmen von Ortstermine, München 2006.
Klub Zwei in Zusammenarbeit mit SchülerInnen der Elly-Heuss-Realschule in München Giesing.
Der Titel der Arbeit leitet sich von der österreichischen „Plattform für eine Welt ohne Rassismus“ ab. Sie wurde 1999 in Folge der Ermordung des Schubhäftlings Marcus Omofuma als Aktionsplattform von MigrantInnen und antirasistischen Gruppen gegründet und bestand bis 2003.

Respekt und Rechte für sichtbare Minderheiten
Transparent, Plakate und Aufkleber für die Ausstellung „Wie Gesellschaft und Politik ins Bild kommen“, Generali Foundation und das Projekt „Arbeiten gegen Rassismen“ im öffentlichen Raum, Wien 2005.
Klub Zwei in Zusammenarbeit mit SFC – Schwarze Frauen Community.

Zu Klub Zwei

Klub Zwei, Simone Bader und Jo Schmeiser, arbeiten seit 1992 als Künstlerinnenkollektiv an der Schnittstelle von Kunst, Film und neuen Medien. Im Zentrum ihrer Arbeit stehen aktuelle gesellschaftspolitische Themen und die Mittel, mit denen diese in den Medien dargestellt werden. Einerseits geht es um kritische Reflexion medialer Darstellungsweisen und um öffentliche Intervention. Denn die Möglichkeit zu gesellschaftlicher Veränderung hängt auch wesentlich von den Repräsentationspolitiken ab, die sie begleiten. Andererseits geht es darum, den Austausch zwischen unterschiedlichen kulturellen Zusammenhängen voranzutreiben und Formen der egalitären Kooperation zu entwickeln.

www.klubzwei.at

Klub Zwei: Arbeit an der Öffentlichkeit

Die Ursachen von Rassismus und Sexismus stehen selten im Zentrum von Analyse und Kritik. Auch die Mehrheitsgesellschaft, die von der Rechtlosigkeit und Ausbeutung jener Menschen profitiert, denen sie BürgerInnen-, Arbeits- und Aufenthaltsrechte systematisch verwehrt, wird kaum thematisiert. Allzu oft werden stattdessen die Menschen, die täglich mit Rassismus konfrontiert sind, in den Fokus der Bericht-erstattung gezerrt, zum „Einzelfall“ gemacht, paternalistisch betreut und bevormundet. Und dies gilt für die Tagespresse ebenso wie für engagierte künstlerische Projekte. Ausgangspunkt ist daher eine Struktur der Zusammenarbeit, die von den beteiligten MigrantInnen(gruppen) mitbestimmt wird. Denn wenn Entscheidungs- und Definitionsmacht in Projekten nicht hinterfragt und umverteilt wird, wenn Strukturen der Zusammenarbeit nicht gemeinsam erstritten, erarbeitet und wenn notwendig auch wieder verändert werden, bedeuten Engagement und Unterstützung eine Fortsetzung rassistischer Diskriminierung.

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen

Одмах легализирати сва лица која траже азил!

се apparaître

Ich kann sagen